

СОГЛАШЕНИЕ
СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Правительство Российской Федерации и Правительство Венгерской Республики, далее именуемые Сторонами, руководствуясь принципами, содержащимися в Договоре о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Венгерской Республикой, подписанном 6 декабря 1991 года, учитывая важность решения вопросов охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов, желая содействовать осуществлению права каждого человека на благоприятную для жизни окружающую среду, руководствуясь законодательством своих государств и общепризнанными нормами международного права, желая содействовать установлению долгосрочного сотрудничества в этой области и решению вопросов, представляющих взаимный интерес, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды, руководствуясь целями и принципами устойчивого развития.

Статья 2

Сотрудничество осуществляется в следующих направлениях:

- снижение негативного воздействия глобальных изменений природной среды и климата на экономику и человека;
- участие в процессе "Окружающая среда для Европы";
- обмен опытом в области осуществления экологической политики;
- природоохранное законодательство, применение правовых норм в области охраны окружающей среды;
- экологическая безопасность;
- энергосбережение и экологические аспекты энергетики;
- охрана атмосферного воздуха, почвы, поверхностных и подземных вод;
- экологически обоснованное использование отходов;
- контроль за трансграничным перемещением опасных отходов;
- промышленная экология и ресурсосберегающие технологии;
- охрана и улучшение состояния окружающей среды в городах и населенных пунктах;
- создание, охрана и развитие национальных парков и других особо охраняемых природных территорий;
- экономические проблемы природопользования;
- охрана и устойчивое использование биологического разнообразия;
- охрана редких и находящихся под угрозой исчезновения видов флоры и фауны;
- охрана, воспроизводство и разведение лесов;
- охрана недр и рациональное недропользование;
- выполнение международных обязательств в рамках договоров по охране окружающей среды;
- сбор, анализ, распространение, хранение информации о состоянии природной среды и двусторонний обмен такой информацией;
- экологическое картографирование и создание геоинформационных систем;
- экологический мониторинг и оценка влияния загрязнения окружающей

среды на здоровье населения;
осуществление государственного экологического контроля;
методика и усовершенствование государственной экологической экспертизы;
экологическое воспитание, образование и просвещение населения;
взаимодействие с общественными экологическими организациями;
другие направления сотрудничества, которые будут признаны Сторонами целесообразными.

Статья 3

Сотрудничество осуществляется в следующих формах:
разработка и реализация совместных программ, проектов и мероприятий по направлениям, указанным в статье 2;
проведение совещаний, конференций, симпозиумов, семинаров и консультаций;
обмен специалистами и учеными;
подготовка специалистов по охране окружающей среды;
обмен научно-технической и юридической документацией, методиками и другой информацией;
проведение работ на основе договоров и контрактов.
Сотрудничество может также осуществляться в иных согласованных в ходе реализации настоящего Соглашения формах.

Статья 4

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения Стороны назначают компетентные органы:
с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов Российской Федерации;
с Венгерской Стороны - Министерство охраны окружающей среды Венгерской Республики.
В случае назначения другого компетентного органа Стороны в письменной форме уведомят об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 5

Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную российско-венгерскую комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее именуется - Комиссия).
Комиссия возглавляется сопредседателями - представителями компетентных органов, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения. Комиссия состоит из равного числа членов от каждой Стороны.
В течение 6 месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны уведомят друг друга о назначении сопредседателей Комиссии, которые в течение года после вступления в силу настоящего Соглашения созовут ее первое заседание.
Комиссия осуществляет свою деятельность на основе положения, утвержденного на ее первом заседании.
Комиссия разрабатывает и утверждает программы сотрудничества между Сторонами по направлениям, указанным в статье 2, контролирует их выполнение и принимает совместные решения по развитию сотрудничества.
Комиссия проводит заседания по мере необходимости, но не реже одного раза в год, поочередно в Российской Федерации и Венгерской Республике.

Статья 6

При командировании представителей Сторон для участия в заседаниях Комиссии, совместных рабочих групп и совещаниях для проведения работ в рамках утвержденных программ сотрудничества по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, командирующая Сторона несет расходы по проезду, питанию и проживанию.

Принимающая Сторона несет расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Комиссии, рабочих групп и других встреч, вытекающих из плана работы Комиссии.

Статья 7

Стороны в соответствии с законодательством своих государств будут способствовать установлению и развитию прямых связей между юридическими лицами обоих государств, деятельность которых связана с охраной окружающей среды.

Статья 8

Информация, полученная вследствие осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, не подлежит передаче или продаже третьей Стороне, если нет иной договоренности между Сторонами.

Статья 9

Разногласия, возникающие относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций между Сторонами.

Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из ранее заключенных Российской Федерацией и Венгерской Республикой международных договоров или связанных с их членством в международных природоохранных организациях.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Статья 12

С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Венгерской Республикой прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 1 ноября 1989 года.

Совершено в Москве 20 декабря 2002 г. в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)